



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

1

Zilele Culturale Române, 5 - 21 mai 2023, Stuttgart (ediția a 2-a)

Rezervări locuri pentru evenimente: rezervari@eureflect.org

Ziua 1, **vineri, 05.05.2023**

Locul de desfășurare: Süddeutsche Gemeinschaft Stuttgart, Olgastraße 3, 70182 Stuttgart

18:30 **Deschiderea festivalului**

19:00 – 20:15 **Concert de muzică clasică**

Cristina Popa-van Grootel - pian Invitat:

Evert van Grootel - tenor

În program: lucrări de George Enescu

Ziua 2, **sâmbătă, 06.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach <https://www.fmz-stuttgart.de/Startseite/>

Foaier:

10:00 **Expoziție de carte** cu vânzare pentru copii, **Librăria Adler**, Regensburg

Sala mare:

10:00 **Lecturi performative** din cărți pentru copii, proiecții

11:00 **Impro - Teatrolici** - exerciții interactive de improvizație în limba română

12:30 **Atelier de povești românești muzicale pentru copii**

Instructor în arta povestirii: **Dorina Haranguș**

Instructor muzical și compozitor: **Freddy Kafka**

Limba: română

Bufet pentru copii



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

2

17:00 Sala mare și foaier:

Expoziție de fotografie și artă plastică Pop-up
Fotostudio

Simona Ficuță vă invită să creați o amintire fotografică.

Sunetele României - instalație audio

Sala mare:

19:00 **Seară de poezie**

Poezia între două generații, între două lumi:

Kristiane Kondrat

Mihaela Claudia Condrat

Se citește din opera poetului **Franz Hodjak** (în limba germană)

Poetul român de origine romă este invitat online: **Emil Iulian Sude**

Poate fi tradus Mihai Eminescu?

Invitați: **Pauline Zippert** și **Dr. Mathias Plack**

Sesiuni de improvizație de poezie în limba română și limba germană

Momente muzicale:

Freddy Kafka - oboi

Invitată: **Hannah Dorothee Schmidt** - violoncel

în paralel

Locul de desfășurare: Lindenbachhalle Weilimdorf

Solitudestraße 243, 70499 Stuttgart

19:00 – 21:00

TEATRUL DE ARTĂ DEVA România

Mafia femeilor de Aldo Lo Castro

Limba: română

Organizator: Forum Gerrum Stuttgart

<https://www.forum-gerrum-stuttgart.de/mafia-femeilor-teatrul-de-arta-deva/>



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

3

Ziua 3, **duminică, 07.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach

Sala mare:

10:00 – 15:00 **Expoziție de carte și talk-show**

Edituri participante:

Danube Books Verlag Ulm

Institutul de Istorie și Studii Regionale Șvabii Dunării Tübingen (IdGL)

WaRo-Verlag Heidelberg

Editura Nemira România

Librăria Adler Regensburg

Editura Cartier Republica Moldova

Expoziție de autori români contemporani

Talk-show: **Daiana Matieș** în conversație cu autorii

TEME: Memoria ca mediu de tranziție și adaptare

Lecturi performative

Autori invitați: **Eva Filip, Adriana Cârțu, Ion Săsărman**

Invitat de onoare: Dr. Cristian Cercel

Limba: română și germană

Organizator: **Daiana Matieș**

19:00 **Concert de muzică clasică**

Cosmina-Silvia Cordun-Stitzl - mezzosoprană și pian

Ioana Cumpătă-Petcu - pian

În program: lucrări de Gioacchino Rossini, Johannes Brahms și George Enescu

Trio Basilea Elveția

Laurențiu Stoian - vioară

Marina Martins - violoncel

Sofia Grzelak - pian

În program: lucrări de Joseph Haydn și Claude Debussy

Ziua 4, 5, **luni, 08.05.2023 - marți, 09.05.2023**



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

4

Online pe platforma Zoom
18:00 – 21:00

Transcultura

Ateliere de scriere creativă în limba română
Coordonatoare: **Mihaela Claudia Condrat**

Ziua 6, **miercuri, 10.05.2023**

Online pe platforma Zoom
19:00 – 20:00

Întâlnire cu scriitorul **Cătălin Dorian Florescu**
Limba: română

Ziua 7, **joi, 11.05.2023**

Locul de desfășurare: Consulatul General al României la Stuttgart

19:00 **Ziua filmului**

La drum cu tata, un film de **Anca Miruna Lăzărescu**, o coproducție româno-germană
Discuții

Ziua 8, **vineri, 12.05.2023**

Online pe platforma Zoom
18:00 – 21:00

Transcultura

Ateliere de traducere din limba română în limba germană
Coordonatoare: **Simona Ciubotaru**

Ziua 9, **sâmbătă, 13.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach

Foaier:

10:00 – 12:00

Atelier de pictură/desen/colaj pentru copii

Coordonatoare: **Andra Undiez**



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

5

Sala Mare:

11:00 – 13:00

Biblioteca vie - Alege un povestitor - povestiri 1 la 1 (Teatrolici)

Coordonatoare: **Dorina Haranguș**

Foaier și Sala Mare:

Expoziție de fotografie: **Simona Ficuță**

Expoziție pictură: **Andra Undiez**

Locul de desfășurare: Peștera Nebelhöhle, Sonnenbühl

<https://hoehlen.sonnenbuehl.de/start> 15:00

– 17:00

Balada meșterului Manole

cântă **Mihaela Claudia Condrat**, recită **Dorina Haranguș**, cu
participarea **Corului Cantus Mundi** dirijat de **Freddy Kafka**

Limba: română cu explicații în germană

Sala mare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach

20:00 – 22:00 **Concert de muzică jazz**

Jezebel - voce

Alexandru Burcă - pian

În program: prelucrări jazz după Maria Tănase și piese din perioada interbelică

Dansează: **Irina și Faustino Blanco**

Ziua 10, **duminică, 14.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach

Sala mare:

10:00 – 14:00

Atelierele Transculturala - transpunerea textelor create în limbaj performativ:

- Performance de pictură - coordonatoare: **Andra Undiez**

- Dansează o limbă (sunete și ritmuri) - coordonatoare: **Dorina Haranguș** -

Performance de text - coordonatoare: **Raluca Urea**

Foaier:



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

6

16:00 Vernisaj

Simona Ficuță - fotografie / **Andra Undiez & Friends** - pictură

Sala mare

18:00 – 20:00

WORT UND BEWEGUNG / CUVÂNT ȘI MIȘCARE - LASST UNs KUNSt BEWEGEN

Performance multimedia interactiv care cuprinde o

Expoziție internațională de artă poștală și performance: poezie, film și dans

Performance de poezie: **Mihaela Claudia Condrat**

Sesiuni de dans: **Teresa Isabella Meyer**

Film de scurt metraj de **Dorina Haranguș** Organizator:

Colector

Limba: germană, română și engleză

Ziua 11, **joi, 18.05.2023**

Locul de desfășurare: Tango Palace, Wagenburgstraße 101, 70186 Stuttgart 16:00 – 19:00

Atelier de dansuri populare: instructor Remus Grosu - Timișoara, România

Limba: română și germană

Ziua 12, **vineri, 19.05.2023**

Locul de desfășurare: Tango Palace, Wagenburgstraße 101, 70186 Stuttgart 15:00 – 18:00

Atelier de dansuri populare: instructor Remus Grosu - Timișoara, România

Limba: română și germană

Locul de desfășurare: Consulatul General al României la Stuttgart

19:00 – 22:00

Radio pe scenă deschisă

Întâlnirea redactorilor „**Zig Zag de România**” de la Freies Radio für Stuttgart cu „**Magazin Românesc 100%**” Freiburg

Limba: română

Organizator: **Daiana Matieș**

Ziua 13, **sâmbătă, 20.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach



Verein für interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Wolfmahlenstraße 64; 70563 Stuttgart; Tel.: +49 (0) 177 82 38 287
Amtsgericht Stuttgart: VR 721831
UID-Nr. DE359000553, Steuer-Nr. 99015/32396

7

Întâlnirea asociațiilor germano-române din Baden-Württemberg

Sala mare:

10:00 – 13:00

Atelier de antreprenoriat cultural: Lector Remus Grosu - Timișoara, România

Foaier:

13:00 – 15:00 Bufet, discuții

17:00

Expoziție fotografie: **Dan Boia**

Expoziție costume populare românești: **Nelu Dumitrescu**

18:00

Degustare de vinuri: **Comudora**

Sala mare:

19:00

Café-Concert: Ansamblul Marius Stoian Strasbourg Muzicieni:

Marius Stoian - vioară,

Pierre Vigneron - chitară,

Sorin Gheraliu - țambal,

Jean Marc-Greiner - contrabas

Ziua 14, **duminică, 21.05.2023**

Locul de desfășurare: Freies Musik Zentrum Stuttgart-Feuerbach

Tradiții

Sala mare:

10:00 – 13:00

Sesiuni cu povești românești pentru copii - Slove călătoare, **Alina Stanciu**, Mr. Broccoli

Atelierul Fain - ateliere de creație: brodat semne de carte, vopsit linguri de lemn, brodat ie,

croșetat, confecționat brelocuri tradiționale.

Atelier de dansuri populare: instructor Remus Grosu - Timișoara, România



(sesiune demonstrativă)

13:00 – 15:00 pauză, bufet, discuții

16:00 – 22:00

Spectacol de dansuri și cântece din folclorul românesc:

- **Ansamblul Datina** Forst/Bruchsal: program folcloric cu dansuri și cântece populare românești - formațiile de adulți și copii - 2 programe à 25 minute, instructor: **Vlad Malinetescu**
- **Hora Satului** Stuttgart, instructor: **Virginia Kreiter**
- Invitat: **Banater Schwäbische Trachtengruppe** Wendlingen, instructori: **Helga Schutz** und **Arnold Krispin**

Simona Ciubotaru - mini concert de cântece populare românești

Ionel Chiriță și ansamblul „Promoroaca” Mannheim

Limba: română și germană

Organizator: **Vlad Malinetescu**

Eventuale modificări sunt posibile